

rite (ceremonia)

Término

Término

rite

Idioma

Francés (Francia) (217)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Antropología (526)

Temática

Hongos sagrados de México

Definición del término

Ensemble de prescriptions qui règlent la célébration du culte en usage dans une communauté religieuse.

Fuente / Autor (del término)

Trésor de la langue Française informatisé (TLFi) <http://www.atilf.fr/tlfi>, ATILF - CNRS & Université de Lorraine, [6 de junio del 2020]

Contexto del término

En 1938, l'ethnologue Jean Bassett JOHNSON et ses collaborateurs avaient effectivement assisté à un rite du champignon sur lequel a été publié un court article en Suède. Le botaniste Richard Evans SCHULTES et Blas Pablo REKO avaient essayé de déterminer les champignons lorsqu'ils visitèrent Huautla cette même année.

Fuente / Autor (del contexto)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d'Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum, p. 45.

Español

Equivalente en español

ceremonia

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

rito

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Acción o acto exterior arreglado, por ley, estatuto o costumbre, para dar culto a las cosas divinas, o reverencia y honor a las profanas.

Fuente / Autor (del término en español)

Real Academia Española. Diccionario de la lengua española (DLE) <https://dle.rae.es>, [6 de junio del 2020]

Contexto del término en español

En 1938, el etnólogo Jean Bassett Johnson y sus colaboradores pudieron asistir a una ceremonia del champiñón sobre la que se publicó un pequeño artículo en Suecia. Ese mismo año, el botanista Richard Evans Schultes y Blas Pablo Reko intentaron describir los hongos cuando visitaron Huautla.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d'Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum, p.45. Ana Lucía Navarrete, Omar Mejía, Daniela

Notas para la traducción

Comentarios

Si bien, al traducir rite inmediatamente pensamos en “rito”, no siempre cabe esta posibilidad, como en el ejemplo que mostramos. Si se opta por “rito” podríamos caer en

un calco.